Presentazione

Un po' di anni addietro, la mia mamma, Anna di Cristofaro, classe 1935, conosciuta, qui a Serracapriola, come Annita, decise di mettere nero su bianco i suoi ricordi di bambina improvvisandosi scrittrice, forte della sua quarta elementare frequentata a suo tempo e lo fa pensando alla sua nipotina che vive in Piemonte ma alla quale piace azzardare qualche parola in dialetto serrano. Molte volte Annita aveva raccontato degli anni della sua fanciullezza e recitava a memoria moltissime filastrocche, poesie e favole imparate a scuola o raccontatele da suo padre Filippo. Io e i miei fratelli siamo cresciuti con i suoi racconti…
A me, in particolare, piaceva ascoltarla quando parlava del "tempo della guerra"; racconti che le chiedevo tutte le sere mettendomi a letto. Lei, come solo una mamma sa fare, raccontava i suoi ricordi ma riusciva a non trasmettere alcuna ansia o paura, tutto diventava "favola" ed era solo per me…

Noi figli siamo oramai genitori e la nonna Annita ha la premura di tramandare i suoi racconti senza chiedersi se la forma fosse quella giusta, se i ricordi fossero completi o se fossero scritti sintatticamente corretti… vuole solo "lasciarli".

Quando scoprii il quaderno su cui aveva scritto i suoi ricordi con la sua inconfondibile grafia, le chiesi di fotocopiarlo prima di regalarlo alla nipote destinataria di quel delicato pensiero. Ed ecco la fonte delle poche favole qui trascritte così come lei le ha scritte e con cui io sono cresciuto.

Mia madre mancò nel 2012. Al tempo c'era una sola nipotina e un'altra sarebbe nata esattamente un mese dopo la sua dipartita; con questo piccolo lavoro mi piace pensare di aver reso un servizio alla mia mamma facendo conoscere questi racconti anche ai nipoti che non ha potuto incontrare e sarà un piacere sapere che i suoi ricordi potranno raggiungere anche gli altri bambini, serrani e non.

Grazie mà…

A fabbl d Teresinell

C stév nà vot na citl ch c chiamèv Teresinell e ùnit à mamm èbbtèv dint a nu bbasc e nu ‘mmont dint u paes vecchij; jévn povr assà e nu jorn, Teresinell dic mbacc a mamm: “Mammà, pcché n facim ddì zeppl?”

A mamm rspon: “Eccom s ti vuless fè i zepp’l! Ma nuij simm povr e n tnim né a farin, né l’olij e manc a sèrtanij pii frij!”
A’ pnsèt nu poc e ha cuntnuèt: “Ch dic, vu jì chèt u vucin, da Z’ Culicchije, a dummènnè s t dall nu poc d farin, nu poc d’olij e a sèrtanij? Cuscì ij t pozz fè i zeppl!”

Teresinell, allor, va da Z’ Culicchije e quist ij rsponn: “I t déng farin, olij e sèrtanij, però tu, po’, madà purtà ddì zepp’l… chè pur ij i voije ssaggiè!”
Tutt cuntent, Teresinell rtorn à chès ca farin, l’olij e a sèrtanij chè Z’ Culicchij avev dèt.

A mamm d Teresinell c mett subbt all’opr, prepèr u mpast e frij i zeppl dint àll’olij vullent.

La favola di Teresinella

C'era una volta una bambina che si chiamava Teresinella che, insieme alla sua mamma, abitava in un basso e un primo piano di una modesta casetta nel borgo antico di Serracapriola.
Erano molto povere e un giorno Teresinella disse: "Mamma perché non facciamo un po' di zeppole?". La mamma le rispose: "Certo che vorrei fartele! Ma noi siamo così povere che non abbiamo né la farina nè l'olio e nemmeno la padella per poterle friggere!".
Pensò un po' e poi continuò: "Che ne dici di andare dal nostro vicino di casa Zì Culicchio a chiedergli se ci dà un po' di farina, un po' d'olio e una padella, così posso fare le zeppole?" Teresinella allora si recò da Zì Culicchio per chiedergli farina, olio e padella. Zì Culicchio le rispose: "Io ti dò la farina, l'olio e anche la padella però, dopo, tu mi dovrai portare un po' di zeppole che le voglio assaggiare".
Tutta contenta, Teresinella ritornò a casa con la farina, l'olio e la padella che Zì Culicchio le aveva dato. La mamma di Teresinella si mise subito all'opera, preparando l'impasto e friggendo le zeppole nell’ olio bollente.



Disegno di Berfin Beyhanova (13 anni)

Quand à f'nit, mett na ddù dint a sèrtanij e dic a Teresinell: "Và e pùrtici a Z' Culicchije… ca quill d s'cur i sta spttann!"
Quand Z' Culicchije véd chè i zppl jévn proprij pòch, dice à Teresinell: "Madà purtà llati zppl, snnò stanott t véng à magnè!"
Teresnell corr cchèt à mamm tutt mpaurit e ij raccont ù fatt.
A mamm: "Ma n t preoccupann, quill Z' Culicchije n t fè nient! Dic tant p dic e t vò sol mett paur!"

Teresinell rumèn suspett e quand c fè nott, a nu cert punt, sent tuzzlà vucin u mur e na voc cup ch dic:
"Sò rruvèt a prima schèl e tra poc mejè magnè a Teresinell!"
Teresinell c mett a chiagn pà paur e llucch fort: "Mammà, mammà! Sta arruann z Culicchije chè m vò magnè!"
"Zitt mamm, zitt mamm, sonn i surge ndù cascion ca fann rmor… ni jè Z' Culicchije!"
Z' Culicchije chièn chièn nchienèv èncor llati schèl:
"Song rruvèt a seconda schèl e tra pòc meiè magnè a Teresinell!"
E Teresinell llucch èncor chiù fort:
"Mammà, mammà! Sta arruann Z' Culicchije chè m vò magnè!"
"Zitt mamm, zitt mamm, sonn i surge ndù cascion ca fann rmor!"
rpet a mamm d Teresinell.

Quando finì, mise un po' di zeppole nella padella da restituire e disse a Teresinella: "Vai a portarle a Zì Culicchio!".
Ma quando Zì Culicchio vide che le zeppole erano proprio poche, disse a Teresinella: "Me ne devi portare di più, altrimenti stanottef verrò a mangiarti!".
Teresinella corse dalla mamma tutta impaurita e le raccontò il fatto.
La mamma disse: "Ma non ti preoccupare, quello, Zì Culicchio non ti farà niente! Dice così tanto per dire e ti vuole solo spaventare!".
Teresinella rimase un po' perplessa e quando scese la notte, ad un certo punto, sentì bussare vicino al muro e una voce cupa che diceva:
"Sono arrivato alla prima scala e tra poco vado a mangiare a Teresinella!"
Teresinella si mise a piangere per la paura e chiamò la mamma urlando: "Mamma, mamma, sta arrivando Zì Culicchio che mi vuole mangiare!". "Stai tranquilla cuore di mamma! Sono i topi nel cascione che fanno rumore… non è Zì Culicchio!".
Intanto, piano piano Zì Culicchio saliva ancora: "Sono arrivato alla seconda scala e tra poco mi mangerò Teresinella!".
E Teresinella: "Mamma, mamma! Sta arrivando Zì Culicchio che mi vuole mangiare!".
"Zitta piccola mia, zitta! Sono i topi nel cascione!" ripetè la mamma di Teresinella.



Disegno di Miudrie Hyuseinova (12 anni)

“Sò arruet a terza schèl e tra poc meiè magnè a Teresinell!”
“Zitt mamm, zitt mamm, sonn i surge ndù cascion!”
Dciann, dciann, Z’ Culicchije arriv vucin u lett d Teresinell e cià magn!

A matin, a mamm chièm a Teresinell p farla ji a scòl ma a citl n rsponn; allor a mamm nchièn i schèl e va à vdé dint a cammr, ma ndù lett Teresinell nc stè!
A mamm, tutt agetèt, allor, corr a chès d Z’ Culicchije e i ddumann:
“Ji n trov cchiù a Teresinella mij, sapiss tu èndò stè?”
Z Culicchij rsponn chè n sèp nient.
Ma a citl, chè stév dint a tripp d Z’ Culicchije, ha bbijet à lluccà fort:
“Mammà, mammà steng à qua! Steng dint a tripp d Z’ Culicchije!”
Allor a mamm pigghij nu curtell, e tagghij a tripp d Z’ Culicchije, cacce a Teresinell e d corz ce n rvann a chès tutt cuntent p fsteggià e… c magnèn i zeppl unit a tutt i vucin d chès.

Dai racconti di nonna Annita

E ancora Zì Culicchio: “Sono arrivato alla terza scala e tra poco mi mangerò Teresinella!.”
“Zittta cuore di mamma, sono i topi nel cascione che fanno rumore!”.
Ma mentre diceva così, Zì Culicchio arrivò vicino al letto di Teresinella e con un solo boccone se la mangiò!.
Il mattino dopo, la mamma chiamò Teresinella per farla andare a scuola ma non ci fu nessuna risposta. Allora salì le scale per andare a vedere nella sua camera ma, nel letto, la bambina non c'era più! La mamma, molto agitata, andò di corsa a casa di Zi Culicchio e gli disse: “Non trovo più la mia Teresinella! Tu ne sai qualcosa?”
Ma lui rispose che non ne sapeva niente.
A quel punto, la bambina, che era ancora nella pancia di Zi Culicchio, cominciò a urlare: “Mamma, mamma, sono qua! Sono nella pancia di Zi Culicchio”!
La mamma, allora, prese un coltello e tagliò la pancia dell’uomo, fece uscire Teresinella e finalmente ritornarono a casa felici e contente e poterono festeggiare mangiando le zeppole insieme a tutti i loro amici e vicini di casa.

A fabbl da volp e u lup

C stév na vot na famigghij ch èbbtèv dint u paes vecchij, c stév a mamm, u padr e ddì citl.
Manchèv poc a Natèl e a mamm avév cuscit ddì capputtin nov ai figghij e, pì r'fnì, c vulév mett nu coll d pllicc cuscì i citl stévn call call.
Però jévn povr e n tnévn i sold p ccattè i pllicc, allor a mamm à dit au marit: "Pcchè n vè a cacciè na volp, cuscì tnim a pllicc' pì capputtin di guagliun?"

Na matin, u crstièn, c avz prèst, cacc u cavall e tacch u train p ji au port a ccattè na sport d pesc da venn au merchèt.
Mentr rturnèv a chès, véd na volp mort, allora scégn da' u train, pigghije a volp, a car'c e rpigghije u cammin tutt cuntent.

A volp, c sèp, jè furb assà e facèv sol vdé d'ijess mort, ma jév viv! E mentr stév ngopp u train, cia' magnèt tutt u pesc fresch e dop, ch nu zomp, c njè scheppèt!

Quand u padr arriv a chès, chièm mugghijer e figghije e dice: "Aj purtèt na bella volp!" Ma quand vann a vdè ndù train, rumèn'n ca vocch apert pcchè nce stév né a volp e manc u pesc!

Mentr ce n scappèv, a volp ncontr nu lup affemèt ch dic: "Sint nu poc cummèr volp, ij n magn da ddì jurn e téng tanta d quella fèm che quèsc quèsc t magnass viv!"

E a volp: "Pov're mmè! Ch dic? Ma pcchè n fè com aj fatt ij, ch pur tnév tanta fèm! Ij so iut au lèg, aj mess a cod dint all'acqu e aij

La favola del lupo e la volpe

C'era una volta una famiglia che abitava nel paese vecchio, c'era la madre, il padre e due bambini. Mancava poco a Natale e la mamma aveva cucito due cappottini nuovi ai figli e voleva, per rifinirli, aggiungerci un collo di pelliccia, così i bambini sarebbero stati più caldi. Però erano poveri e non avevano soldi per comprare la pelliccia, allora la mamma disse al marito: "Perché non vai a caccia di una volpe? Così avremo la pelliccia per i cappottini nuovi dei bambini!"
Una mattina, l'uomo si alzò presto, tirò fuori il cavallo, lo attaccò al carretto e si recò al porto per comprare una cassetta di pesce che poi avrebbe rivenduto al mercato. Arrivato al porto, comprò il pesce, lo caricò sul carretto e mentre tornava a casa, vide, sulla strada, una volpe morta, allora scese dal cavallo, prese la volpe, la caricò e riprese il suo cammino tutto contento.
La volpe, si sa, è molto furba e faceva solo finta di essere morta, ma era viva! Così mentre camminavano si mangiò tutto il pesce fresco che l'uomo aveva appena comprato e subito dopo saltò giù dal carretto e scappò via. Quando il padre arrivò a casa chiamò la moglie e i bambini: "Vi ho portato una bella volpe!" esclamò l'uomo. Vanno a guardare meglio nel carretto ma rimasero con la bocca aperta per lo stupore perché non c'era né la volpe morta e né il pesce ma trovarono soltanto il cesto vuoto!
Intanto, mentre scappava, la volpe incontrò un lupo affamato che le disse: "Senti un po' comare volpe, io non mangio da due giorni e ho tanta di quella fame che quasi quasi ti mangerei viva!"
E la volpe: "Oh Povera me! Perché non fai come ho fatto io? Anch'io avevo tanta fame e allora sono andata al lago, ho messo la coda nell'acqua e ho aspettato che vi si

spttèt ch c ttacchèvn i pesc!”

Talment ijév ‘ffamèt ch u lup subbt ijè cors au lèg a mett a cod dint all’acqu.

attaccassero dei pesci"
Talmente era affamato, che il lupo seguì subito il consiglio della volpe e corse al lago a mettere la coda nell’acqua.



Illustrazione generata con Intelligenza Artificiale da Pier Domenico d’Amicis (26 anni)

Intant cè fatt nott e cu fredd l’acqu cjè gghieccièt. A volp pruvèv a t’rè a cod ma n’ce n mnév e pensèv: ”Madonn quanta pesc c’jè ttacchèt! Mo scì ca pozz magnè!”

Cè fè jorn e arrivn i pescator e quand védn u lup, bbien a mmnarlu chi bastun pù ccid!
U lup, tir e tir, tir e tir a cod, finché c spiccech e finalment c n po’ scappà e mentr currév, ncontr nata vot a volp!

A volp, però, poc prim jév trasciut ndà na chès ndò a padron stév prparann a pizz cu pummdor e c jév rubbèt nu poc d salz e ciàvév mess nchèp p fè vdé ch tnév a coccia rott e scév u sang!

U lup dice mbacc a volp: “Cummèr volp, m dspièc assà ma mò teje proprje magnè che téng tropp fèm e n pozz r’sist cchiù!
Aij fatt com ma ditt tu ma n n’aij n’cappèt

Intanto era scesa la notte e col freddo l'acqua si era ghiacciata; la volpe provava a tirare la coda ma non veniva via! Allora pensò tra sé e sé: “Mamma mia quanti pesci si saranno attaccati! Adesso sì che potrò mangiare!”
Si fece giorno, arrivarono i pescatori e quando trovarono il lupo vicino alla riva del lago, cominciarono a dargliele di santa ragione con dei bastoni per ammazzarlo!
Il lupo, molto impaurito, tirò e tirò la coda, ma tirò talmente forte che si spezzò e così riuscì finalmente a scappare. Mentre scappava, incontrò di nuovo la volpe che però, poco prima, era entrata in una casa in cui la padrona stava preparando la pizza con il pomodoro; là, la volpe, aveva rubato un po' di salsa e se l’era sparsa sul capo, fingendo, così, di avere la testa rotta e cosparsa di sangue!
Il lupo disse alla volpe: "Comare volpe, mi dispiace tanto, ma adesso ti devo proprio mangiare! Ho troppa fame e non posso più aspettare! Ho fatto come mi hai detto tu ma

manch nu pesc e i pescator mann dèt tant taccherèt ch aij perz pur a cod!”

Allor a volp rspon: “Pur a mè mann dèt tanta bott! Mann pur rott a cocce e n pozz cammnè pu troppa dlor, s’nnò mo t’avess purtèt ndà nu bell post ndò stè tant rrobb da magnè!”

Allor u lup dic: “S jè cuscì, mitt’t ncopp ai grin mij e jèm a stu post a magnè!”

A volp zomp ngopp ai grin du lup e cammnan cammnan dcev: “N’dèn n’dèn u rott port u sèn!”
U lup ch’avév buschèt addavér purtèv a volp ch invec stév bbon!

non ho pescato neanche un pesce e in più i pescatori mi hanno dato tante botte e ho pure perso la coda!"
La volpe rispose: "Pure a me hanno dato tante botte e mi hanno anche spaccato la testa! Non vedi il sangue che scorre? E purtroppo, adesso, per il troppo dolore, non posso neanche camminare, altrimenti ti avrei portato in un posto dove c'è ogni ben di Dio da mangiare!"
Allora il lupo disse: "Se è così, saltami in groppa e ti porterò io, tu però indicami la strada!"
La volpe gli saltò in groppa e strada facendo cantava: “Ndèn e ndèn u rott port u sèn!"
Infatti il lupo, che aveva preso tante botte ed era ferito, portava in groppa la volpe che invece stava benissimo!



Illustrazione generata con Intelligenza Artificiale da Fortunato d’Amicis (29 anni)

U lup nù capév quell ch dcev a volp e allor ddummèn: “Cummèr volp ch dice? Ij ‘nt capisc!” e a volp rspon r’dann sott i baff: “Cumpà ij n sténg bbon! Sparl pà frév tropp avt!”
Intant cammnann cammnann arrivn a nà massarì.

Jè nott e n ce stè nsciun; vedn na cavut apert dint u mur, trascen e trovn tant robb da magnè.
A volp magn, magn ma ogni tant c vè a musurè p vdé se c pass ndà cavut pcché stév magnann assà e a tripp c facév semp cchiù gross! A nu cert punt dic au lup: ”Cumpà, ij mò m n vaje ch m sò proprij sazièt!“ e u lup: “Ij rumèn ancor a magnè!
M voij fè nov nov!”

Dop nu poc, u lup c sent finalment sazie e c n vò scì… ma dint a scanzì n c pass cchiù!
A tripp jé tropp chién e c’jièv fatt tropp gross!
Cè fè jorn e arriv u padron ch quand véd tutt a robb manchènt e trov u lup dint a chès sij, pigghij na varr e i mén tanta bott! Mentr c n scapp tutt mbaurit, u lup ncontr nata vot a volp e i dic: “Sapiss quanta bott mann dèt che natu poc m ccdev’n!”.

A volp i dic ancor: “Canosc navtu post andò stè tanta robb da megnè! Ch n pinz? Vulim ji a vdé?” e cammin cammin, rrivn a chès d nu prevt; trasc’n da na funstrell e vann dint a cucin andò trovn carn, furmagge, savucicce e bbijen a megnè.

Pur stavot a volp ogni tant c và a musurè dint a funstrell e quand véd che c pass jiust jiust, dic au lup: “Cumpà, ij mò m n vaje chè m so sazièt assà!” e u lup: “ji steng natu

Il povero lupo in realtà non capiva quello che stava cantando la volpe, allora le chiese: "Comare volpe, cosa stai dicendo? Io non ti capisco!" e la volpe rispose ridendo sotto i baffi: "Io non sto bene e sparlo perché ho la febbre troppo alta!" e intanto camminando camminando arrivarono nei pressi di una masseria.
Era notte e non c'era nessuno; videro una buca nel muro abbastanza grande, entrarono e trovarono tanta roba da mangiare! La volpe mangiava con voracità ma ogni tanto andava a misurarsi per vedere se potesse passare ancora in quel buco da cui erano entrati. Ad un certo punto, vedendo che ci passava giusto giusto, la volpe disse al lupo: "Compare lupo, io adesso me ne vado; sono davvero sazia!”
E il lupo: "Io non sono ancora abbastanza sazio! Voglio mangiare un altro po’!"
Poco più tardi, il lupo sentendosi finalmente sazio, decise di andare via ma purtroppo, col pancione pieno, non passava più dal buco da cui erano entrati!
Fattosi giorno, arrivò il padrone di casa e vide che, nella dispensa, tanta roba non c'era più e quando vide il lupo all’ interno del locale, prese un bastone e gliele diede di santa ragione!
Il lupo, scappando, incontrò di nuovo la volpe e le disse: "Sapessi quante botte mi hanno dato! Mancava poco che mi uccidessero!"
La volpe allora, ancora una volta, riferì di conoscere un altro posto dove poter trovare tanta roba da mangiare. Quindi si misero in cammino fino ad arrivare alla casa di un prete; entrarono da una finestrella e raggiunsero la cucina. Là trovarono carne, formaggio, salsicce e cominciarono a mangiare a più non posso!
Anche questa volta, la volpe ogni tanto andava a misurarsi nella finestrella da cui erano entrati per vedere se, con il pancione pieno, potesse uscire. Poco dopo, disse al

poc compà!”

Quand finalment c sènt sazij, c n vò scì pa funstr ma’nc pass cchiù! Pur stavot a tripp jè fatt tropp gross! Allor cerch navta vij p c n scappà e véd na funestrell chè èsce ngopp ù tett e penz a comm pò fè p c rruvè!
A llù punt, u lup véd na zòc appés, ch ijév quell p sunè i chèmpèn, a ncapp e bbij a nghjanè; però i chèmpèn cumencen a sunè!

U prevt ccogghije tanta paur e pur a gent du borgh ce rsbegghije; corrrn a vdè ch jè success ma a chies sté chius! Allor chièmn u prevt ch esce dà chès sij tutt mpaurit e dic: “N so ji a sunè i campèn… sarrànn i mariul!”

Allor tutt i paesan trascn dint a chies, védn u lup attecchèt mbacc a zòc di campèn e chi mazz bbijn a bastunarlu fin a chè u ccidn d mazzet!
P ce fè nà megnèt… jè mort d’ taccarèt!

Strett jè a fogl, larg jè a vij… dcit a vostr che ji dic’ a mij!

Dai racconti di nonna Annita alla nipotina

lupo: "Compare, io adesso vado via, sono davvero troppo sazia!” E il lupo anche questa volta volle rimanere e disse: “Io resto a mangiare, non sono ancora abbastanza sazio!”
Quando finalmente il lupo si sentì pieno, voleva uscire dalla finestrella ma anche questa volta non passava, allora cercò un'altra via per poter scappare. Vide una finestra un po' più alta che dava sul tetto e pensò tra sé: “Come posso salire fi lassù?”
A questo punto vedendo penzolare la fune per suonare le campane, ingenuamente, il lupo vi si attaccò per arrampicarsi e immediatamente cominciarono i rintocchi!
L’improvviso scampanare, svegliò il prete che, naturalmente, si spaventò tanto, rendendosi conto di non trovarsi lui, in chiesa, a suonare le campane.
Richiamate dal suono delle campane accorsero intanto tutte le persone del paese e tutti pensarono che ci fossero dei ladri in chiesa!
La folla si armò di bastoni ed entrò in chiesa per cercare il ladro!
Vedendo il lupo attaccato alla fune, tutti cominciarono a dargliele di santa ragione finché il lupo rimase a terra… stecchito!

Stretta la foglia, larga è la via dite la vostra che io dico la mia…

A fabbl du porcspin

C stév na vot nu bell giovn ch facev u cafon e ci ijév nnammurèt da figghij du re.
Stù giovn, nu jorn, ci jè fatt curagg e jé jut àccat u re p dic chè c vulev spusè a figghij… insomm a principess!

La favola del porcospino

C'era una volta un bellissimo giovane che faceva il contadino e si era innamorato della figlia del re. Questo giovane un giorno si fece coraggio e si recò dal re per chiedergli la mano di sua figlia… insomma voleva sposare la principessa!



Disegno di Angelica Forte (14 anni)

U re jé rumast tant p'nzrus da llì parol e a rspost: "S t vù spusè à figghijm, adà tné nu castell cu sol annanz e a lun arrét!"

Il re rimase un po' pensieroso e rispose: "Se vuoi sposare mia figlia, dovrai avere un castello con il sole davanti e la luna dietro!"



Disegno di Anna Natalia d'Amicis (12 anni)

U giovn n putév cred a quell c'avev s'ntit! Ndò aveva pigghijà nu castell? Nu castell cu sol annanz e a lun arrét? Com aveva fè?
C n'jiè jut ca coccia calèt e cammnan cammnan pnzèv: "S t'ness na nèll magic com quell du re, putess fa cumparì u castell din't à quatt e quattr'ott!"

Ma u giovn ù sapev bon ch sol u re tnév na nèll magic e allor a pnzét ch ciav'eva sol pigghijà!

Tutt i matin passèv nnanz ù castell e facev fint da èss nu m'rcant ch c vulev chèttè l'or vecchij.
"Chi té l'or vecchij da venn?"
"Chi tè l'or vecchij da venn?" llucchév pi roje.
U re, prim da metterce dint u lett p c ij à ddurmì, tnév l'abbtudn d nasconn à nèll

Il giovane non poteva credere a quello che aveva sentito e si chiedeva come potesse fare! Dove avrebbe trovato un castello con il sole davanti e la luna dietro?
Stava andando via a testa bassa e per strada pensava tra sé e sé: "Se avessi un anello magico come quello che ha il re, potrei far comparire un bel castello in quattro e quattr'otto!"
Ma il giovane sapeva bene che solo il re possedeva un anello magico in grado di fare questi prodigi! Allora cominciò a pensare a come poter fare per averlo.
Tutte le mattine passava davanti al castello fingendo di essere un mercante che comprava oro vecchio e urlava: "Chi ha dell'oro vecchio da vendere? Chi ha dell'oro vecchio da vendere?"
Il re prima di mettersi a letto per dormire, aveva l'abitudine di nascondere l'anello magico sotto al cuscino e al mattino quando si svegliava se lo rimetteva al dito. Ma una

magic sott u cuscin e a matin, quand c r'sbgghijév cià r'mttév au det; ma na matin c ne scord e p sbagl, a lass sott u cuscin. Quand a serv va a rfà u let, trov a nèll e subbt cià pigghij e penz: "Mo maija rvenn a quillu bell giovn ché c catt l'or vecchij!" e cuscì a fatt.
A matin appress, a serv chièm u gionv e ij fa vdè a néll e naturalment u giovn, chè àvt n spettèv, subbt cià catt e tutt cuntent pnzév chè finalment putév avé nu castell tutt p iss e c putév spusè a principess!

U giovn pigghij a nèll magic, a stregn fort ammèn e dic: "Famm cumparì nu castell vucin au palazz du re, cu sol annanz e a lun arrét!"
U desiderij ciavvér! E cuscì ijév nott quand, d bott, appèr nu bell castell chè luccechèv cuscì assà ch i gent c sonn r'sbghijèt pa troppa luce chè trascév da i funestr!

A matin, u giovn va acchèt u re tutt cuntent pi dic che mo u castell u tnév addavér!
Ma u re, meraviglièt e pur nu poc urtèt ij dic': "S t vu spusè a figghjm ada ccid u porcspin ch stè dind u vosch, po', adà aprì a tripp e dint c truv nu palomm ch té tre ov ncorp… madè purtè tutt' e tre e madè romp mpront!
Quand po', a rott u terz ove, ij m mor all'istant e sol andann tu t pu spusè ch figghjm!
U giovn rumén mèl assà da quisti parol e cammnèv pnzrus ca coccie calèt p' na strad d campagn, quand, a nu cert punt, ncontr n'aquil, na furmic e nu lion chè parlèvn tra d lor tutt ffaccènnèt pcché avévn truvèt n'anmèl mort e n sapévn comm ciav'evèn spartì.

I tre anmèl, vedann passà u giovn, u chiamèn; quist coghij paur ma po c fè curagge e ciàvvucin.
"Buon uomo, p favor, c vù spartì

mattina se ne dimenticò e lo lasciò sotto al cuscino. Quando la serva andò a rifare il letto, trovò l'anello e lo prese pensando: "Ora che ho quest'anello me lo posso rivendere come oro vecchio, così in cambio avrò un po' di soldi!" e così fece.
La mattina dopo, la serva chiamò il giovane mercante e gli fece vedere l'anello dicendo che voleva venderlo. Naturalmente il giovane, che non aspettava altro, subito lo comprò e tutto contento pensò che finalmente poteva avere un castello tutto suo!
Il giovane, infatti, prese l'anello magico, lo strinse forte tra le mani e disse: "Fammi comparire un castello vicino al palazzo del re, col sole davanti e la luna dietro!"
In un attimo il desiderio si avverò!. E così, era notte quando, di colpo, apparve un bellissimo castello che luccicava così tanto che la gente si svegliò per la troppa luce che entrava dalle finestre.
Il mattino dopo il giovane si recò dal re e tutto contento gli disse che finalmente possedeva un bellissimo castello così come lui aveva chiesto!
Ma il re, meravigliato e pure un po' scocciato, gli disse: "Se vuoi sposare mia figlia devi uccidere il porcospino che vive nel bosco, poi nella sua pancia troverai una colomba che ha dentro di sè tre uova… mi devi portare quelle tre uova e me le devi rompere in fronte una ad una. Quando avrai rotto il terzo uovo io morirò e solo allora potrai sposare mia figlia!"
Il giovane rimase un po' perplesso sentendo quelle parole e intanto camminava pensieroso a testa bassa per una strada di campagna quando a un certo punto incontrò un'aquila, una formica, ed un leone che parlavano animatamente tra di loro perché, avendo trovato un animale morto, non sapevano come spartirselo.
I tre animali vedendo passare questo giovane lo chiamarono; lui, in un primo

quist’anmèl pcché nu proprij n riuscim a mett’rc d’accord?” dic u lion.
U giovn, allor, fè tre part e dic:
“A pell jè pa furmic,
a polp cià déng all’aquil
e l’oss ci déng au lion!”

momento, si spaventò ma poi trovò il coraggio e si avvicinò.
“Buon uomo” disse il leone ”Per favore ci puoi aiutare a dividerci quest'animale perché proprio non riusciamo a metterci d'accordo!”
Il giovane allora fece tre parti e disse: “La pelle andrà alla formica, la polpa andrà all’aquila e gli ossi saranno tutti per il leone!”



Disegno di Anna Natalia d’Amicis (12 anni)

I tre anmél rumèn’n cuntent da spartzion e vulevn r’ngraziè u giovn ndà cacche manér.

A furmic c lév na ciamptell e cià dall dciann ch quann vulèv ess nvsibl, aveva dice:
“Omn song e furmic dvent e téng a forz d sett furmic!”

L’aquil c lév na penn e cià dall au giovn dciann ch quand tnév bsogn d vulà aveva dic:
“Omn song e aquil dvent e téng a forz d sett aquil!”

I tre animali rimasero così soddisfatti della spartizione che volevano ringraziare il giovane in qualche modo.
La formica si tolse una zampa e la regalò al giovane dicendo che quando avesse avuto bisogno di diventare invisibile doveva dire la formula: "Uomo sono e formica divento e ho la forza di sette formiche!”

L'aquila si tolse una penna e la diede all'uomo dicendo che quando aveva bisogno di volare avrebbe dovuto dire: "Uomo sono e aquila divento e ho la forza di sette aquile!"

U lion cè lév nu poc d p'llicc e cià dall dciann ch quand avéva cumbatt, aveva dic: "Omn song e lion dvent e téng a forz d sett liun!"

Anche il leone si tolse un po' di pelo dalla sua pelliccia e gliela regalò al giovane dicendo che quando avesse dovuto eventualmente combattere avrebbe dovuto dire: "Uomo sono e leone divento e ho la forza di sette leoni!".

U giovn rngrazij, e ca ciamptell, a penn e u pzzarell d p'llicc dint a vusazz, ce ne va pnzann comm putév fè p ccid u porcspin, mo chè tnév tutt stì capacitè!
U giovn dcid d'att'rà u porcspin purtann a pasculè i vacch d n'amic, ndò c stev tanta jerva fresch e ndò nsciun purtèv l'anmèl proprij p paur du porcspin, chè tnév a nnomn d'èss pericolos assà!

Il giovane ringraziò e con questi regali se ne andò molto pensieroso immaginando cosa avrebbe potuto farsene e se davvero potessero essergli utili per riuscire a uccidere il porcospino.
Decise allora di attirare l'animale, portando a pascolare delle mucche di un suo amico dove c'era tanta erba fresca poiché nessuno portava lì gli animali al pascolo proprio perché tutti avevano paura del porcospino che aveva la nomea di essere molto pericoloso!

I vacch stévn pasculann, quand, a nu cert punt, u porcspin, vdann u giovn, bbij a corr veloce ca ciù vulev magnà!
U giovn, allor, pigghij u pezzarell d p'llicc du lion e dic:
"Ommn song e lion dvent e téng a forz d sett liun!" e c mett'n a cumbatt c tanta forz, fin a sér! E pò quand jévn stanc e strutt, c férmn p c rrbbijà u jorn appress!

Le mucche stavano pascolando tranquillamente quando ad un certo punto, come aveva immaginato, arrivò il porcospino che, non appena vide il giovane, cominciò a correrglì incontro inferocito perché voleva mangiarselo! Allora il giovane prese i peli del leone e disse: "Uomo sono e leone divento e ho la forza di sette leoni!" e, di colpo, si trasformò e si mise a combattere con il porcospino con tanta forza fino a sera e poi quando furono stanchi e distrutti si fermarono per ricominciare il giorno dopo.

U padron di vacch, c'jiè meraviglièt pu tanta latt ch'avévn fatt quella sér, allor u jorn appress ha pdchièt d nascost u giovn p vdè ndò i purtèv a pasculà e, ch tanta meravigl, ha vist chè purtèv i vacch proprij ndò avev ditt ch n'javév ij pcché c stév u porcspin!
L'amic, ch ci jév nascost bon bon, ha vist ch u giovn c'ijév trasformèt ndà nu lion e avév bbijèt a cumbatt cu porcspin fin a quand tutt'e ddù jévn cuscì stanc chè quasc n c mantnévn all'ampéd.

L'amico del giovane, padrone delle mucche, sì meravigliò per l'abbondante latte che aveva munto quella sera e volle scoprire come mai il giovane era riuscito in questo. Il mattino seguente, lo seguì scoprendo che il giovane portava le mucche a pascolare proprio dove c'era il porcospino! Si nascose e vide così che egli si trasformava in un leone e combatteva con tanta forza contro il porcospino fino a quando, entrambi stremati, non riuscivano più a stare in piedi.

"S tness na zupp d pèn e vin, t magnass com

Ad un certo punto, il giovane disse: "Se

nu porcspin!" dic u giovn.

"S tness na zupp d pèn e latt, t magnass com na vacch!" rsponn u porcspin.

L'amic, ch'avév sentit a bott e rspost, subbt corr a pr'parà a zupp d pèn e vin e a zupp d pèn e latt; u giovn, chè ndà llu mument jév nu lion, e u porcspin, c vévn ognun a zuppa sij e c r'mettn a cumbatt chiù fort d prim!

Dop tanta temp d zuff e baruff, u giovn raijesc finalment a ccid u porcspin!
A quillu punt, u giovn tagghij a tripp du porcspin e dint c stév na palomm chè c n vol; dop, pigghj da dint a vusazz a penn e dic: "Omn song e aquil dvent e téng a forz d sett aquil!" e c trasform ndà n'aquil e cuscì r'ncorr a palomm vulann e a ccid!
A palomm tnév ncorp tre ov, u giovn c trasform, rpigghj i s'mbiaz sij e corr àccat u re e ij dic: "Aj ccis u porcspin e pur a palomm chè stév dint a tripp e mò v'aj purtèt pur l'ov, proprij com m'aviv cumandèt!"
U re, allù punt, à capit chè u giovn avév ffruntèt e sup'rèt tutt i prov pà mmore da figghjia sij e chè ormà jév rruèt u mument ch ciavév murì, proprij comm avév pr'vist!

U giovn pigghji u prim ov e ciù romp mpront u re, po' u s'cond e po' pur u terz e allù punt u re chiud l'occhij e c mor!

U giovn tant curaggius e nnammurèt, finalment c po' spusà ca bella prinpipess e han v'ssut f'lic' e cuntent ndù castell cu sol annanz e ca lun arrét.

(Fabbl mia dit, nu piatt d cumbitt, nu piatt d

avessi una zuppa di pane e vino ti mangerei come un porcospino!"
E il porcospino rispose: "Se avessi una zuppa di pane e latte ti mangerei come fossi una mucca!"
L'amico che aveva sentito botta e risposta corse immediatamente a preparare la zuppa di pane e vino e una zuppa di pane latte per i due combattenti.
Il giovane, che in quel frangente era un leone, e il porcospino, bevvero ognuno la propria zuppa e si rimisero a combattere più forte di prima. Dopo molto tempo di zuffa e baruffa il leone riuscì finalmente a uccidere il porcospino! Gli tagliò la pancia e dentro ci trovò una colomba che subito volò via. A quel punto, prese la penna regalatagli dall'aquila e disse: "Uomo sono e aquila divento e ho la forza di sette aquile!" e spiccò in volo per inseguire la colomba; la raggiunse e le prese le uova che aveva in pancia, si trasformò in uomo e finalmente, con le tre uova e si recò subito dal re.

Il sovrano vedendolo arrivare, capì che il giovane aveva affrontato mille pericoli e superato tutte le prove per amore di sua figlia e che per lui ormai era arrivato il momento di morire.
Il giovane a questo punto prese il primo uovo e loro ruppe in fronte al re, poi il secondo e poi anche il terzo e a quel punto il re chiuse gli occhi e morì, così come aveva previsto.
Il giovane, così tanto coraggioso e innamorato, finalmente poté sposare la bella principessa e con lei visse felice e contento nel castello col sole avanti e la luna dietro!

cumbttun… a vu nient e a me i maccarun!)

Dai racconti di nonna Annita



Disegno di Angelica Forte (14 anni)

A fabbl du cic d'or

La favola del cece d'oro

C stév na vot n’ommn avèr assà chè cunttrullèv tutt quell chè facév a mugghijér. Nu jorn a pigghijèt na jummell d cic, à cuntét un a un e à ditt mbacc a mugghijér: “Mitt ammoll sti cic e cùci p’ dumèn!” A mugghijér cuscì à fatt e quand u jorn appress stév mttann a coce i cic, sent tuzzlè mbacc a port… jév n’ommn puvrell puvrell chè cerchèv a l’mosn.

C’era una volta un uomo molto avaro che controllava tutto ciò che faceva la moglie. Un giorno prese dal sacco una manciata di ceci, li contò uno ad uno e disse alla moglie: “Tieni! Metti in ammollo questi ceci e cucinali per domani!”.
La moglie così fece. Il giorno dopo, mentre stava per metter sul fuoco la pentola per cuocere i ceci, sentì bussare alla porta. Era un uomo poverello che chiedeva l’elemosina.



Disegno di Alessia Galasso (24 anni)

A povera femmn n tnév nient da puterli dà e allor l’ommn, vdann i cic ngopp a tavl, à ditt:” Damm almen nu cic!” e a femmn rsponn: “N tu pozz proprij dè pcchè quill, maritm, à cuntèt un a un!”
U puvrell c’ jév rumèst mèl assèij e tutt rattrstèt c’ jév frmèt arrét a port.

Dop nu poc a femmn jé sciut a jettè l’acqu ndò avév cott i cic e, u puvrell, ca cod d ll’occhij, à vist p nderr n’aun chè jev rumast, p sbagl, dint a tiell unit all’acqu e subbt cià rrcot e c n’jè jut tutt cuntent; mentr cammnèv, dcév cantann: ”Aj truvèt nu cic d’or! Aj truvèt nu cic d’or!”

Cammnann cammnann, u puvrell, jè rruvèt

La donna non aveva nulla da potergli dare e allora il poverello, vedendo i ceci sul tavolo, le disse:” Dammi almeno un cece!” ma la donna rispose che proprio non era possibile poiché il marito li aveva contati uno ad uno! Il poveretto ci restò molto male per quella risposta e tutto rattristato, rimase fuori, dietro la porta della casa.
Dopo un po’, la signora uscì e rovesciò l’acqua di cottura dei ceci e l’uomo, con la coda dell’occhio, vide a terra un cece che era rimasto, per sbaglio, nella pentola insieme all’acqua.
Lo raccolse e se andò tutto contento e felice e, mentre camminava diceva cantando: ”Ho trovato un cece d’oro! Ho trovato un cece d’oro!”
Camminando camminando, il poveretto,

vucin a na chès e a tuzzlèt.
Na femmn à apert a port e u puvrell à ditt: ”Signò bongiorn! T pozz lassè nu poc stù cic mentr ij vaj a fè nu srvizij?”
A femmn rsponn: ”Scin, scin, mittu arrét à port!” l’ommn allor ù lass e cè n vè.

A signor tnév, dint a chès, nu bbell gallucc chè appén véd u cic, ciù magn!
Quand l’ommn jè rturnèt, rvulév arret u cic e a femmn ji dic: “Pigghiju tu! Vid ndò à mess e pìgghijtu!” Ma l’ommn nnù trov arrét a port, là ndò avév mess.
A femmn guard u gallucc cu suspett e l’ommn allor, all’improvvis, ciù ngapp e ce n scapp! A femmn c mett a llucchè fort: “Rinn’m u gallucc mij! Rinn’m u gallucc mij!” e l’ommn: “Tu rinn’m u ceciott mij chè ij t rrenn u gallott tij!” e u dcév tutt cuntent mentr ce n jév cantann cantann!

Cchiù nnanz u puvrell tozzl a navta port e dic mbacc a signor chè va à aprì: ”Signò bongiorn! T pozz lassè stu bellu gallucc mentr ij vaj a fè nu srvizij?”

A femmn rsponn: ”Scin scin, mittu dint a stall!” e l’ommn ccuscì fè e ce n vè.
Dint a stall c stév na vacch che com à vist u gallucc, ch nu moccech sol, cià magnét!

Quand l’ommn jè rturnèt, rvulév u gallucc e allor a femmn ij dic: “Vid ndò à mess e llà stà!” Ma l’ommn nnu trov e allor pà raij c pigghij a vacch e c n scapp! A femmn, tutt nferucit, ce mett a llucchè: “Rrinn’m a mucca mij! “Rrinn’m a mucca mij!” e l’ommn rsponn: “S m rrinn u gallucc mij, ij t rrenn a mucca tij!”

Cammnann cammnann, l’ommn rriv vucin a n’avta chès e tozzl e n’avta signor apr a port.

arrivò ad una casa e bussò alla porta. Gli aprì una donna e lui le chiese: ”Buongiorno signora, posso lasciarti per un po’ questo cece, mentre io faccio delle commissioni?”
La donna rispose: ”Sì certo! Mettilo lì, dietro la porta!” Il pover’uomo così fece e se ne andò.
La signora aveva, in casa, un bel galletto che appena vide il cece, se lo mangiò!
Quando l’uomo tornò chiese indietro il cece e la signora lo invitò a riprenderlo là dove lo aveva lasciato… ma l’uomo non lo trovò!

La donna guardò il suo galletto con sospetto, l’uomo allora capì e all’improvviso lo catturò e scappò via.
La donna gli urlò dietro: “Rendimi il mio galletto! Rendimi il mio galletto!” ma l’uomo rispose: “Tu rendimi il mio ceciotto e io ti rendo il tuo gallotto!” e lo diceva mentre se ne andava cantando tutto contento!

Più avanti giunse davanti ad un’altra porta e bussò; alla risposta disse alla donna che gli aprì: “Buongiorno signora! Ti posso lasciare questo bel galletto mentre vado a fare un servizio?”
“Certamente! Mettilo lì nella stalla”! rispose la signora. L’uomo lasciò il galletto nella stalla e se ne andò. Nella stalla vi era una mucca che vedendo il galletto se lo mangiò con un solo boccone!
Al suo ritorno, l’uomo rivoleva indietro il suo galletto ma nella stalla non lo trovò.
Allora, tutto arrabbiato, per ripicca, prese la mucca e scappò via. La povera donna, a sua volta molto arrabbiata, gli urlò dietro: “Rendimi la mia mucca! Rendimi la mia mucca!” ma l’uomo le rispose: “Tu rendimi il mio galletto e io ti rendo la tua mucca!” e intanto andava via…
Strada facendo arrivò ad un’altra casa, bussò alla porta e un’altra padrona di casa gli aprì:

“Bongiorn Signò! Pozz lassè nu poc stà mucc mentr ij vaij a fè nu srvizij?”
“Scin, scin, mitta dint a stall!”

A femmn tnév ddì nput piccul ch n stevn bbon e tnévn a frév avt assà, ma n tnév i sold p ccattè nu poc d carn p fè u brod call pi citl.
Quand l’ommn ce n vè, a femmn pprufitt e tagghijè a tripp da mucc p pigghijà nu pzzarell d carn p fè u brod e subbt a r’cosc; però… a mucc c mor!

Quand l’ommn rtorn, và dint a stall p ce rpgghijè a mucc ma quand ved che jè mort, ce mett a llucchè tutt nferucit!
“Signò! Mà ccis a mucca mij!”
“Ma ch va dciann? Ij nnaij ccis a nsciun! Vid chè a mucc sta sol durmann! Smuva nu poc e vid che quell ce r’sbegghij!” rsponn a femmn.
L’ommn bbij a smov’rla c nu baston ma a povr mucc n ce muvév, allor ce mett a cchiagn e vulév mazzijè a femmn! Quell pa paur c n scapp e pa furij c scord di citl e ij lass dint a cunnl!
L’ommn ij vè a pigghjèe, ij mett dint a nu sacc e cammnann dcév: “Cchiù tard, quand téng fèm, mi magn… oij teng pront nu bell pranz!”

“Buongiorno Signora! Posso lasciare qui la mia mucca mentre vado a fare delle commissioni?”
“Certamente! Portala nella stalla! “ rispose gentilmente la signora.
In casa della donna vi erano i suoi due nipotini gemelli che non stavano bene e, avendo anche la febbre alta, avrebbero avuto tanto bisogno di un buon brodo caldo.
La povera donna, però, non aveva i soldi per comprare della carne, allora, appena l’uomo si allontanò, con un coltello, tagliò la pancia della mucca e prese un pezzettino di carne per il brodo. Poi ricucì in fretta la pancia ma la mucca, purtroppo, poco dopo morì!
Al suo ritorno l’uomo andò nella stalla per riprendersi la mucca, ma trovandola morta, cominciò ad urlare infuriato verso la donna: “Hai ucciso la mia mucca!” ma la signora rispose che la mucca stava solo dormendo e disse: “Dagli un po’ di scossoni e vedrai che si sveglia!”

Allora l’uomo cominciò a bastonarla ma la povera mucca non si svegliò affatto! Cominciò a piangere disperato e minacciò di bastonare anche la signora che, impaurita, scappò via così di fretta, che lasciò in casa i due gemellini ancora in culla. L’uomo entrò in casa, prese i bambini e mettendoli in un sacco pensò tra sé e sé che quando gli sarebbe venuta fame, li avrebbe mangiati!”



Disegno di Alessia Galasso (24 anni)

Cuntnuann a cammnà, l'ommn 'rriv a navta chès, tozzl e quand na femmn apr a port, i ddumann: "Pozz lassè stu sacc mentr vaij a fè nu srvizij?"
"Scin, scin, mittu 'rret a port!"

Comm l'ommn cè lluntèn, i citl ccumincen a llucché fort: "Aiut, aiut! Stim dint u sacc e quill'ommn ce vo magnè!"

A femmn apr u sacc e ved chè i citl sonn proprij i nput sìj! Allor i fè scì da dint u sacc e au post lor, c mett na gatt e nu chèn.
Quand l'ommn rtorn, ce pigghij u sacc e c n vè dciann: "Quand arriv a funtanell, m magn sti ddì gemell!"

Dop nu poc rrivn vucin a funtanell, l'ommn tnév fème assà e subbt apr u sacc ma, da dint, esc for u chèn che i zomb ncoll e i magn u nès!
L'ommn llucchèv fort pu d'lor: "Rrinn'm u nès mij!"
Subbt dop esc pur a gatt da dint u sacc e c magn l'occhij d l'ommn chè llucchèv fort: "Rrinn'm l'occhij mij!"

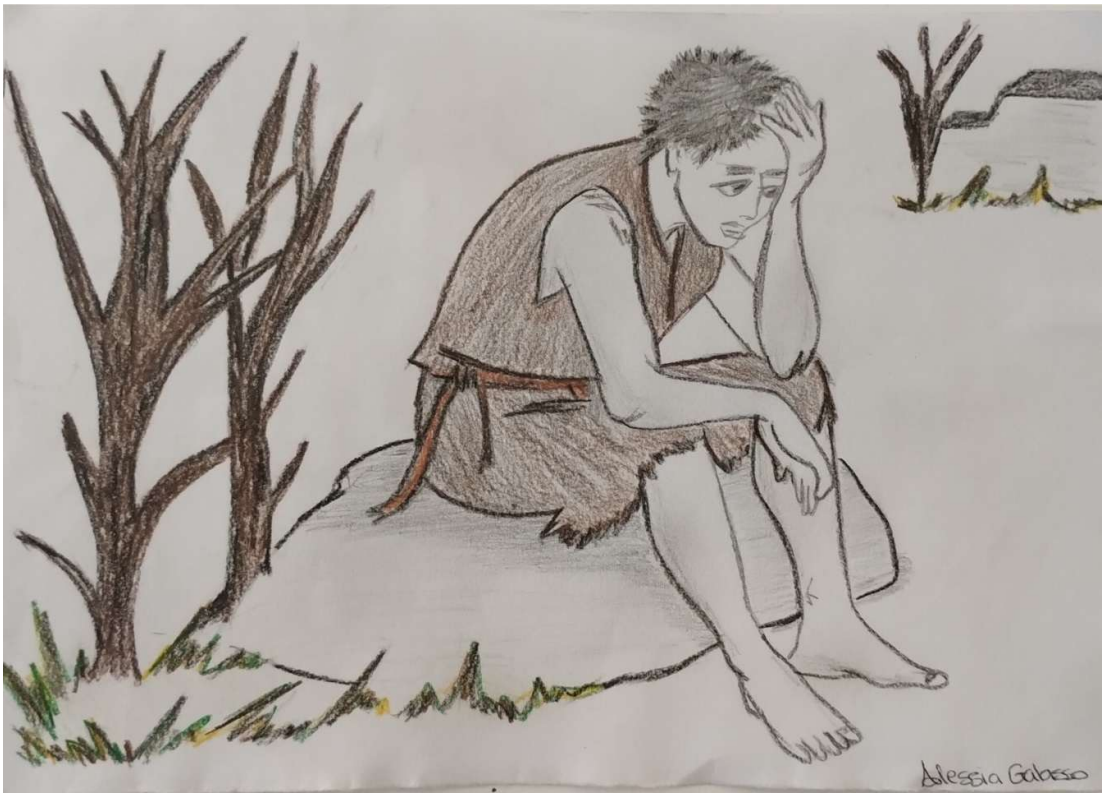
Ma mentr iss llucchèv, u chèn e a gatt c n so scappèt e cuscì, dopo tanta speranz d'avé semp d cchijù, u puvracc ijè rumast senza nient e pur a djiun!

Chi tropp vò, nient allà…

Dai racconti di nonna Annita

Intanto arrivò ad un'altra casa, bussò e quando la padrona di casa aprì la porta, anche a lei l'uomo chiese di poter lasciare per un po' il sacco in casa sua, mentre lui andava a fare una commissione. Anche questa signora disse che poteva posare il sacco vicino alla porta.
Appena il tizio si allontanò i gemellini da dentro al sacco cominciarono ad urlare: "Aiuto! Aiuto! Siamo nel sacco e quell'uomo ci vuole mangiare!"
Aprendo il sacco, la signora si rese conto che i bambini erano proprio i suoi due nipotini! E allora, dopo averli liberati, mise nel sacco, al loro posto, un gatto e un cane.
Quando ritornò, l'uomo riprese il suo sacco e se ne andò dicendo tra sé e sé: "Quando arriverò alla fontanella mangerò questi due gemelli!".
Arrivato alla fontanella, l'uomo, che era molto affamato, aprì il sacco e subito uscì il cane che gli saltò addosso e gli mangiò il naso!
Il tizio urlava forte dal dolore e implorava: "Rendimi il mio naso!"
Subito dopo saltò fuori anche il gatto che con un balzo gli mangiò gli occhi! e ancora più disperato, l'uomo urlava: "Restituiscimi i miei occhi!"
Ma non ottenne nulla… i due animali scapparono via e l'uomo, dopo tanta speranza di avere sempre di più, rimase senza niente e anche a digiuno!

Chi troppo vuole nulla stringe…



Disegno di Alessia Galasso (24 anni)

CONCLUSIONI

Eccoci giunti alla fine di questo viaggio attraverso le antiche fiabe serrane, detti popolari, filastrocche e indovinelli. Portare a termine questa raccolta in dialetto serrano ci ha fatto tornare indietro ad un tempo che può sembrare più lontano di quanto non sia realmente. Infatti, poco meno di un secolo fa, la vita, nella cornice del nostro piccolo borgo, era molto diversa da oggi. Il livello di alfabetizzazione era piuttosto basso e pochissimi anziani del tempo erano in grado di leggere e scrivere; i libri di racconti per bambini erano praticamente inesistenti a Serracapriola, così come nei piccoli paesi e quindi il raccontare era l'unico modo per intrattenere i bambini durante le lunghe sere trascorse dalle famiglie davanti al camino e l'unico modo per tramandare le storie e i detti popolari in dialetto. I temi trattati, come si è avuto modo di leggere, erano i temi di una vita meno complessa rispetto a quella di oggi, ma non per questo più facile. Venivano narrate la povertà, le stramberie, i sacrifici, gli espedienti e talvolta, la crudeltà, che era vissuta, nei racconti, quasi come la normalità. Oggi questo ci stupisce non poco, ma erano altri tempi e anche i modelli educativi erano assai diversi; infatti non ci si faceva troppi problemi ad inserire nei racconti scene spaventose, più o meno violente e crude. Da allora, seppur in una manciata di decenni, il mondo è assai cambiato e le nostre tradizioni hanno assunto un valore ancora più grande e profondo poiché, nella frenesia del mondo moderno, andrebbero sicuramente perse. Da qui l' importanza del riuscire a raccogliere e tramandare in forma scritta i ricordi dei nostri anziani che rappresentano le nostre radici.

La realizzazione di questa raccolta nasce a seguito di interessanti incontri interattivi organizzati dall' Associazione *ilmuroinvisibile*, durante i quali i professori Elio Potente e Pietro d'Amicis hanno raccontato fiabe, filastrocche, detti popolari e indovinelli, il tutto nel nostro bel dialetto serrano. Inoltre durante questi incontri, sono stati effettuati vari laboratori di ascolto, disegno, recitazione e drammatizzazione, a volte, utilizzando anche bellissime e colorate marionette. Nei vari appuntamenti, sono state inventate, recitate e interpretate brevi storie in dialetto dove i vari personaggi hanno preso vita coinvolgendo anche il pubblico e regalando momenti di divertimento e stimolante curiosità.

Le illustrazioni che arricchiscono le fiabe, sono nate dalla partecipazione di ragazzi e ragazze di diverse fasce d'età che si sono cimentati nel disegno utilizzando tecniche e metodi diversi, cercando, così, di caratterizzare alcuni personaggi presenti nei racconti con nuovi spunti per apprezzarli ed impreziosirli.

Con il progetto *'Galattica'* è stato possibile realizzare tutto ciò ed ora che si è arrivati al termine di questo meraviglioso viaggio, non si può fare a meno di esprimere gratitudine a tutti coloro che hanno offerto il loro contributo. Si ringrazia la Proloco e il Comune di Serracapriola, i professori Elio Potente e Pietro d'Amicis per la loro disponibilità, la loro preziosa collaborazione nel partecipare attivamente e nel condividere materiale anche strettamente personale.

Sicuramente manca tanto altro materiale ma si spera che magari in futuro, potranno essere pubblicate delle integrazioni o degli approfondimenti riguardanti le nostre radici e le nostre tradizioni.

Intanto si può affermare con fierezza di essere riusciti nell'intento di "ricreare" preziosi contenuti in dialetto serrano, spaziando tra vari generi e arrivando alla conclusione di questa Galattica avventura che tanto ci ha arricchito, fatto conoscere tante curiosità e ci ha regalato la possibilità di vivere e condividere bellissime ed emozionanti esperienze; ha permesso di metterci in gioco e attraverso questo viaggio, ci ha condotti verso la realizzazione di questo bellissimo progetto… arrivederci alla prossima avventura!

FRANCESCA FERRERO

NODO GALATTICA SERRACAPRIOLA: "C'ERA UNA VOLTA"